

## 彌撒時間

星期六下午四時卅分 (粵語)  
星期日上午九時卅分 (英語)  
上午十一時正 (粵語 / 國語)

## 平日彌撒：

星期二至星期五上午十一時 (粵語)

## 堂區辦事處辦公時間：

星期二至星期五 上午十時至下午二時  
星期六、日及一 休息  
公眾假期 休息

## Mass Schedule :

Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)  
Sunday 9:30 a.m. (English)  
11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)

## Weekday Masses :

Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

## Parish Office Operated Hours:

Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.  
Saturday, Sunday & Monday Close  
Statutory Holidays Close

## Virginity

On the verge of Christmas, on the verge of the celebration of welcoming Christ into the world, the readings today focus on the virginity of Mary. Mary symbolizes the whole Church. She received Christ into her virginal body. The Church, too, as the Bride of Christ – and each of us individually – is called to a total fidelity which is symbolized by the virginity of Mary.

In other words, whatever the vocation of each of us, this spiritual (if not physical) virginity means we have no Lord besides Jesus. We do not worship false gods or become intimate with other deities.

As Mary welcomed Christ in her virginity, so does the Church. “It is through the Holy Spirit that this child has been conceived in her,” the Gospel passage tells us. So can we say, “It is through the Holy Spirit that this child has been conceived in us,” and “It is through the Holy Spirit that this child has been conceived in the world.” No human effort brings about Christmas. But by our “virginal” fidelity, the Spirit brings him forth into the world through us.

This is the “obedience of faith” of which Paul speaks in the second reading.

And part of this virginal fidelity, part of this obedience of faith, is our commitment to be pro-life. “God is with us” means that he is on the side of every human life, against all that would destroy it. So must we be.

\*\*\* Priests for Life\*\*\*



## 愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119<sup>th</sup> Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481  
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

## 堂區通訊

## Parish Newsletter

牧職人員：主任司鐸 秦英神父 Pastor : Rev. Dominic Qin  
執事 劉贊願 Deacon : Francis Lau

二零二五年十二月二十一日  
December 21<sup>st</sup>, 2025

將臨期第四主日  
Fourth Sunday of Advent

## 若瑟夢中接受天使的報喜

禮儀年、將臨期的甲年，以瑪竇福音為導航，聽聽這位與耶穌同族的宗徒兼聖史、聖瑪竇，如何給我們記述若瑟在夢中領取天使的報喜，同時聯想到，希臘文化中長大的聖史路加所敘述的「主的天使向瑪利亞報喜」，就覺得這兩位聖史所寫的「耶穌童年史」，互相補充，截長補短，把地上聖三：若瑟、瑪利亞，和天使所預報的要從天父懷中降世的聖言，都向世人點名說明白了。耶穌、瑪利亞、若瑟聖家三口，就是地上的聖三，或三位聖者，他們是人間所有家庭的典型和模範，這個聖善的家庭，是將臨期和聖誕期一切禮儀讀經所要達到的一個終點站。

「耶穌基督的誕生是這樣的：祂的母親瑪利亞已許配給若瑟，但在他們一同居住之前，瑪利亞因聖神而懷孕，並已顯露出來。她的丈夫若瑟計畫悄悄地休退她，但因為他是個正義的人，決不願敗壞她的名聲。」(18-19) 若瑟的憂慮是可以理解的，打算悄悄休退未婚妻，是一個義人的兩全其美的行徑，在這樣的關鍵時刻，上智的天主不再坐視了。若瑟在夢中所得的訊息，與納匝肋的瑪利亞在接受佳播天使拜訪時所聽的喜訊，內涵是一致的：瑪利亞的受孕懷胎，是由天主聖神的化工；瑪利亞要生的兒子，不是一般普通的人，而是救世主，你既是瑪利亞的丈夫，應該給他起名叫耶穌，意思是雅威（上主）拯救，因為祂要把自己的民族（先是以色列，後來是整個人類）從罪惡中拯救出來。路加也給瑪利亞說了同樣的話。

天使讓若瑟的疑慮和恐懼消失之後，他便成為瑪利亞之子的合法父親。他給新生兒取名叫「耶穌」，開始了他做父親的使命。耶穌一名的意思是「他要把自己的民族從罪惡中拯救出來」，耶穌要用自己的生活、死亡和復活實現全新的啟示。若瑟的使命是保護「厄瑪奴耳＝天主與我們同在」的奧跡，直至耶穌的時刻到來。大聖若瑟像埃及的古聖若瑟一樣，都是由夢得到啟示，以後還有三次：避難逃往埃及，回國定居，落戶納匝肋。

\*\*\* 天主教輔仁神學院 \*\*\*

## 新春美食同樂日 2026

新春將至，堂區將於 2026 年 2 月 8 日 (星期日) 上午 10 時 30 分至下午 4 時在教堂大禮堂舉辦新春美食同樂日，讓堂區內的兄弟姊妹與家人親友共慶新春。美食福傳團隊將於當日為各位預備賀年食品及港式街頭小吃。到時還有各式節目表演，開心遊戲及兒童攤位。節目時間及詳情，請留意堂區網頁。賀年食品預購單張及現金代用券即日開始發售，歡迎各位在詢問處索取單張及購買現金代用券。食品訂購單及款項，請於 1 月 12 日前遞交，逾期不予受理。所訂購之糕點將於 2 月 7 日星期六上午 10 時至中午 12 時於會議室內領取。如有查詢，請致電 Agnes Yip @780-907-3368

## Chinese New Year Gala 2026

With the Lunar New Year approaching, our parish will host a Chinese New Year Gala on Sunday Feb 8, 2026, from 10:30 am to 4 pm in the church auditorium for our parishioners to celebrate the New Year with their families and friends. The Food Ministry team will prepare Chinese New Year delicacies and Hong Kong-style street snacks for everyone. There will also be various performances, fun games and children's kiosks. Please check the parish website for program times and details. The New Year food pre-order forms and the CNYG cash coupons are available for sales today at the information desk. The New Year delicacies pre-order form and payment must be submitted by January 12, 2026. Late orders will not be accepted. Foods must be picked up in the conference room on Saturday Feb 7 between 10am -12 noon. For inquiries, please call Agnes Yip @780-907-3368.

## 2025 年度捐獻

堂區財務組請您注意以下 2025 年捐獻的截止日期：所有捐獻必須在 2025 年 12 月 28 日中午之前交到堂區辦事處。在上述截止日期之後收到的捐款將適用於 2026 年。

## 2025 Donations

Our Parish Finance Committee would like to draw your attention to the following deadline for 2025 donations: All donations must be received in the Parish Office by December 28th, 2025 at noon. Donations received after the above deadline will be applied to 2026.

## 聖誕子夜感恩祭泊車安排

本堂與 Allin Clinic 達成的泊車協議，包括十二月二十四日 (聖誕子夜感恩祭) 及四月四日 (逾越節守夜禮) 晚間，教友參與彌撒時可免費在 Allin Clinic 停車場泊車，教友只需展示本堂停車証即可。

## Parking arrangement on December 24th,

Parking arrangement has been made for free overflow parking at the Allin Clinic on December 24<sup>th</sup> evening by simply displaying the parish parking permit.

## 聖誕子夜茶會

堂區將於 12 月 24 日 (星期三) 聖誕子夜彌撒後，在禮堂舉行茶會以慶祝主耶穌的誕生。特此呼籲大家各自預備一些糕餅小食，屆時於茶會中彼此分享，食物可於當晚彌撒前交往廚房。歡迎教友帶同親友前來參與彌撒及茶會，共慶這個普世歡騰的時刻。

## Christmas Eve Tea Party

There will be a tea party after the Christmas Mass on the Night of December 24<sup>th</sup> to celebrate the birth of our Lord Jesus Christ. Please bring some snacks to share. Food can be dropped off at the kitchen before Mass. Please invite your friends and relatives to join us for the Mass and the Tea Party to share the joyful anticipation and preparation for Christmas Day.

## 聖詠團招募準團員

聖詠團現招募準團員，歡迎熱愛音樂並渴望以聖詠讚頌上主的教友加入聖詠團！在六個月的適應期內，準團員練習時間為每週日早上十時。如有查詢，請聯絡 Henry Cheung，電話：(825) 823-9208。

## The Choir is recruiting prospective members

The Choir is now recruiting prospective members for the 11:00am mass. We invite all parishioners who have a passionate interest in music and wish to praise the Lord through hymns to join the Choir. During the 6-month transition period, prospective members attend practice sessions held every Sunday at 10:00am. For inquiries, please contact Henry Cheung at (825) 823-9208.



關愛英 Elizabeth Mak 之妹妹關麗貞女士於十二月六日在香港安息歸主。Elizabeth 將在十二月廿二日 (星期一) 上午十一時正於本堂為其妹妹奉獻追思彌撒，並誠邀主內弟兄姊妹出席，為其妹妹的安息祈禱。

A memorial mass for Elizabeth Mak's younger sister Mary Kwan will be held on Monday, December 22<sup>nd</sup> at 11:00am. Ms. Kwan departed on December 6<sup>th</sup> in Hong Kong. Elizabeth and family sincerely invite you to join them and pray for Mary's eternal rest.